

CHAN 241-24

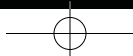
# Antonín DVOŘÁK

**CHANDOS** 251

Piano Trios Nos 1 - 4



Borodin Trio





Antonín Dvořák

Portrait by Hugo Böhringer/Lebrecht Music & Arts Photo Library

## Antonín Dvořák (1841–1904)

### COMPACT DISC ONE

#### **Piano Trio No. 1, Op. 21 (B 51)** 38:28 in B flat major • in B-Dur • en si bémol majeur

- |   |                                  |       |
|---|----------------------------------|-------|
| 1 | I Allegro molto                  | 15:24 |
| 2 | II Adagio molto e mesto          | 9:33  |
| 3 | III Allegretto scherzando – Trio | 6:49  |
| 4 | IV Finale. Allegro vivace        | 6:33  |

#### **Piano Trio No. 2, Op. 26 (B 56)** 36:49 in G minor • in g-Moll • en sol mineur

- |   |   |                 |
|---|---|-----------------|
| 5 | I Allegro moderato                                      | 14:50           |
| 6 | II Largo  | 8:35            |
| 7 | III Scherzo. Presto – Trio. Poco meno mosso             | 6:30            |
| 8 | IV Finale. Allegro non tanto – Poco più mosso – Tempo I | 6:46            |
|   |   | <b>TT 75:28</b> |

### COMPACT DISC TWO

#### **Piano Trio No. 3, Op. 65 (B 130)** 43:26 in F minor • in f-Moll • en fa mineur

- |   |  |       |
|---|--|-------|
| 1 | [I] Allegro ma non troppo – Poco più mosso, quasi vivace | 15:15 |
| 2 | [II] Allegretto grazioso – Meno mosso                    | 7:06  |
| 3 | [III] Poco adagio  | 10:34 |
| 4 | [IV] Finale. Allegro con brio – Meno mosso – Vivace      | 10:29 |

	<b>Piano Trio No. 4, Op. 90 (B 166) 'Dumky'</b>	<b>36:24</b>
	in E minor • in e-Moll • en mi mineur	
[5]	[I] Lento maestoso – Allegro vivace, quasi doppio movimento – Tempo I – Allegro molto –	4:59
[6]	[II] Poco adagio – Vivace non troppo – Cadenza – Poco adagio – Vivace –	7:44
[7]	[III] Andante – Vivace non troppo – Andante – Allegretto	7:24
[8]	[IV] Andante moderato (quasi tempo di marcia) – Allegretto scherzando – Allegro – Moderato (Tempo I)	6:11
[9]	[V] Allegro – Meno – Tempo I – Meno mosso – Più mosso (Allegro)	4:39
[10]	[VI] Lento maestoso – Vivace, quasi doppio movimento – Lento – Vivace	5:27
	<b>TT 80:00</b>	

### Borodin Trio

Rostislav Dubinsky violin

Yuli Turovsky cello

Luba Edlina piano

## Dvořák: Piano Trios

### Piano Trio No. 1

Antonín Dvořák is known to have written six piano trios, of which two (B 25 and B 26), dating from 1871, are lost. They were probably among a number of early works, including a clarinet quintet, which the composer is known to have destroyed. Of the surviving trios, the first two date from 1875 and 1876. They were to be followed by one of Dvořák's finest chamber compositions, the Piano Trio in F minor, Op. 65 (B 130) in 1883 and the most popular, the Piano Trio in E minor, Op. 90 (B 166) *Dumky*, in 1890–91.

In 1874 Dvořák had entered for the Austrian State Prize, offered for young but impecunious creative artists. In February 1875 he heard that he had been successful, and for the first time in his life his financial hardship was eased. As a result, 1875 turned into a year of great creative activity for him and one in which his music was imbued with a sense of happiness. Among the works which were written then were the String Quintet in G major, Op. 77 (B 49), *Moravské dvojzpěvy* (Moravian Duets),

Op. 20 (B 50), Serenade in E major, Op. 22 (B 52), Piano Quartet in D major, Op. 23 (B 53), Symphony No. 5 in F major, Op. 76 (B 54) and the opera *Vanda*, Op. 25 (B 55), as well as the Piano Trio in B flat major, Op. 21 (B 51).

Dvořák began this piano trio probably in March and completed it on 14 April. The score carries only the date of 14 May 1875 at the end, which is likely to be an error, as this is the date upon which he completed his next work, the Serenade for string orchestra. He is known sometimes to have made such slips in writing dates on his manuscripts. This trio was written at a time when Dvořák's music was firmly based upon nineteenth-century German styles but when a distinctive personal idiom was beginning to emerge, melodically and structurally, with clear Bohemian echoes. Dvořák's admiration for the music of both Schubert and Schumann was well known and the influences of both composers can be felt in this work, notably in the first movement.

That opening movement is in sonata form and takes its time in presenting the first theme, gaining momentum only when

treating the theme in condensed form. The second theme, likewise, is an extended one but it is the first theme which is central to the development section and treated with contrast. Dvořák rings the changes on the order of his themes for the recapitulation, and at the end maintains a sense of energy which the opening of the movement had not suggested. With its lyrical sadness the slow movement marks a distinct contrast. It is built upon two themes, the first opening in G minor, but returning simplified and a semitone lower, in F sharp minor. The scherzo which follows is essentially a Bohemian polka, and of great delight; the Trio is in marked contrast, and was his second attempt for he replaced the original Trio just before the first performance.

Also before the first performance, and again before publication, Dvořák made some cuts in what he saw as an overlong Finale. Nevertheless, it is a movement of great vitality, opening in G minor and reaching B flat major in the space of just twenty-five bars, at which point Dvořák treats us to a canon. The development section carries a reference to the theme of the slow movement, which itself may be heard to have links with the second subject of the first movement.

The first performance did not take place until 17 February 1877, in Prague, when the performers were the pianist Karelze Slavkovský, violinist František Ondříček (who later was to be the soloist at the premiere of Dvořák's Violin Concerto in A minor, Op. 53 [B 96]) and cellist Alois Sládek. It was first published in Berlin by Schlesinger in 1880.

© Graham Melville-Mason

#### Piano Trio No. 2

The second of Dvořák's four surviving piano trios came less than a year after the first. It was begun on 4 January 1876 and the first movement was completed by the ninth of the month. The second movement was finished by the twelfth, the third by the fourteenth, and the last movement completed on 20 January. This work does not have quite the sunny character of the earlier trio, being tinged with sadness at the death in the previous September of Dvořák's daughter Josefa when only two days old. Dvořák and his wife were struck by sorrow three times, with the deaths of that first daughter, Josefa, in 1875, their second daughter, Růžena, in August 1877, and first son, Otakar, aged three, in September 1877, before the first of

their six surviving children, Otilka, was born in 1878. Dvořák's reaction to these tragedies, as well as his extraordinary strength of faith and hope, was expressed fully in his *Stabat Mater*, Op. 58 (B 71), completed in November 1877, but the first musical expression of grief came in the Piano Trio in G minor, Op. 26 (B 56).

The first movement mainly follows standard sonata form, opening with a striking first theme which is contrasted with the more sombre and sad second subject. The slow movement is built from a single theme and suggests a feeling of consolation in hope rather than weighty sadness on the composer's part. The Scherzo, built on a five-bar phrase, also does not exactly bubble over with Dvořák's usual ebullience in such movements but still does display energy in its rhythmic variety and use of canon. The Trio provides a more relaxed contrast. The Finale returns to sonata form, with a sense of the polka heard in the accompanying rhythm at the beginning. Although this is not one of his strongest movements, Dvořák does try to dispel his sorrows, presenting the material in both G major and G minor and concluding on a note of hope.

This piano trio was given its first performance on 29 June 1879 at Turnov,

south east of Liberec in Northern Bohemia, at a concert of the Choral Society which later was to be named after Dvořák. The performers were the violinist Ferdinand Lachner and the cellist Alois Neruda with the composer himself playing the piano. The trio was first published in Berlin by Bote & Bock the following year.

© Graham Melville-Mason

#### Piano Trio No. 3

In 1882 Dvořák experienced much national and international success (he was made an honorary member of the *Umělecká Beseda* Artists' Association in Prague), but in December of that year his mother died. The following month he wrote the touching piano Impromptu in D minor and started work on his Third Piano Trio in F minor, Op. 65 (B 130). The composition of the work was difficult, and he was kept busy with the trio for almost three months as opposed to the two or three weeks he normally needed for the creation of a chamber work. This unprecedented amount of time, as well as his rewriting, is reflected in the complex nature of the music.

Dvořák was a generous melodist, and regardless of his mood he could never deny

his natural lyrical gift. Of course, the melodies vary in their colouring in relation to their context, and the Trio in F minor is suffused with frustration and impotence – as could only be expected considering Dvořák's circumstances prior to the commencement of composition. There are four movements laid out on a grand scale, but despite the almost forty-four minutes' duration of the music there is no hint of it ever outstaying its welcome as Dvořák's personal grief articulates itself in musical form.

A stark octave passage for the strings opens the first movement, and it is left to the piano to give harmonic flesh to this skeleton. The phrase is pregnant with ideas, particularly a rising dotted gesture followed by four semiquavers (which can, almost at will, turn into triplets). The second subject is a long *espressivo* melody for the cello. After the violin has sung this tune the music becomes turbulent, but the development begins hesitantly, then grows in intensity. The recapitulation storms in with the octave idea counterpointed with triple octaves from the piano, and there is little respite until the reappearance of the second subject in a clear F major. The tension then builds until a *stretto* brings the movement to a decidedly brutal conclusion in the minor.

The scherzo is obstinate in its insistence on a rigid two-in-a-bar pulse. The tonality is C sharp minor, which, being a semitone higher than expected, heightens the quirkiness of the music. The trio is smoother and is in the warmer key of D flat major, but its brief hint of warmth is dispelled by the return of the scherzo.

The slow movement is the emotional core of the trio. This is music of passionate intensity and deep devotion. After the stringency of much of the previous two movements, here at last is true warmth and peace. Over a rich chordal accompaniment the cello sings a theme, *espressivo*, in its most potent register. The violin soon joins in, and the ensuing conversation is thoughtful and lyrical, building up towards a middle section which erupts in a blaze of B major. Following a short imitative passage the music subsides into a dreamy dialogue for the strings over a rippling piano accompaniment, and the movement gradually returns to the mood of the opening; but the music is greatly varied, and there is very little literal repetition. Peace prevails also in the final pages, and the music comes to rest on a gentle chord of A flat major.

With the Finale we return to the passionate impetuosity of the first movement. The music alludes to the earthy

Czech dance the furiant, and the music plunges headlong into F minor with a striking theme played by all three instruments. The momentum continues unabated for more than 100 bars before a restful plateau, in C sharp minor, is reached. The dance will not rest, however; it soon takes hold again and a furious development ensues. The restful music ultimately reappears, this time in the home key of F minor, but the dance takes over once again. The coda juxtaposes slow and fast music, and the end, an affirmative statement in F major, brings the trio to a dazzling conclusion. Despite the fact that his mother had died shortly before Dvořák began work on the Third Piano Trio we may perhaps see, in this ending, that life has triumphed over death.

At its first performance at a concert at Mladá Boleslav on 27 October 1883 the trio was played by the violinist Ferdinand Lachner and the cellist Alois Neruda, with Dvořák himself at the piano.

© Robert Anthony Briggs

#### Piano Trio No. 4

The *Dumky* Trio in E minor, Op. 90 (B 166) was completed in February 1891, a few months before Dvořák's fiftieth birthday. For

twelve years the Czech composer had been hugely successful, thanks to the championship of Brahms and the publication of his *Slavonic Dances*. The previous year his own country had honoured him with his election to the Czech Academy of Art and Science, and the University of Prague had conferred on the great national composer an honorary degree of Doctor of Philosophy. In England, where Dvořák was particularly popular, his half-century was celebrated by an Honorary Doctorate of Music at Cambridge. The following year he was to take up the directorship of the newly opened New York National Conservatory.

The *Dumky* is the fourth and last of Dvořák's surviving piano trios and has remained one of the composer's most popular works. The title is the plural of the Russian term *dumka*, which is found also in Poland and Czechoslovakia. It is a literary term for a lament, generally highly emotional in content. Dvořák's musical use of the term suggests a melancholy slow idea alternating with contrasting sections of a faster character. The six movements provide an elegiac atmosphere, the first three intended to succeed one another after only the briefest of pauses.

Composers have always been inspired by great instrumentalists and Dvořák wrote

some of his finest music for the Czech cellist Hanuš Wihan. Some of the first such was the cello part in the *Dumky* trio, although the superb Cello Concerto in B minor, begun in 1895, remains the finest monument to Wihan's musicianship. Without Wihan's special qualities, however, the *Dumky* would probably have been scored for the cello more conventionally. The first performance took place on 11 April 1891 with Dvořák at the piano and Wihan as the cellist; the violinist was probably Ferdinand Lachner, who was to tour with Dvořák and Wihan through Bohemia and Moravia early in 1892.

The form of the *Dumky* trio has led to some controversy, for it is possible to regard it as being in either four or six movements. That there are six *dumky* suggests a six-movement piece, but as the first three follow virtually without interruption the work may be seen to fall into a four-movement format. To the listener, swept along on a sea of melodic waves, there is no problem, the work becoming a sequence of musical sonnets offering constant variety of mood and colour.

From the opening bars the music stands firmly on its dramatic character, the theme of the first *dumka* being readapted to suit the faster central section with its ornamentation and good humour. The second *dumka*, again

introduced by a slow theme, follows, this time with a second theme in the opening *Poco adagio* section and yet another in the *Vivace non troppo* section, all three related in mood and substance. The third *dumka* again enters without a break, bringing a sense of calm beauty, and harmonies evocative of Wagner's *Lohengrin* as well as the gentle, wistful *Larghetto* of Dvořák's own Serenade for Strings; this *dumka*, too, has a contrasting fast section. A special feature of this extended movement is a fine cadenza, for solo cello, in the second *dumka*. There follows the first break.

If the first three *dumky* are considered to have formed the first movement in a four-movement work, then the fourth *dumka*, marked *Andante moderato*, becomes the slow movement. The theme, in a minor mode, is related to that of the first *dumka*, the central *Allegretto scherzando* section in the major providing a perfect contrast. This movement is strongly Russian in character, its tender, sad melody being sung by the cello.

Next comes the scherzo, a lively *Allegro* with a persistent pulse maintaining the strong impetus throughout. Finally, with a look back to the beginning, a movement in which the slow melancholy is finally banished by a triumphant *Vivace*.

In the *Dumky* trio Dvořák's genius brings the Slavic mixture of sadness and joy to a musical masterpiece.

© Denby Richards

The **Borodin Trio** was formed after its members emigrated from the Soviet Union in 1976, since when they have played in all the major cities of Europe and America, as well as making a tour of Australia.

Rostislav Dubinsky founded the legendary Borodin Quartet and served as its first violinist for thirty years. His wife, Luba Edlina, is best known for her brilliant performances and recordings as a pianist with the Borodin Quartet. The cellist Yuli Turovsky gave many acclaimed performances as soloist with the Moscow Chamber Orchestra before emigrating to Montreal. He is the founding Music Director and conductor of I Musici de Montréal.



Christian Steiner

Borodin Trio

## Dvořák: Klaviertrios

### Klaviertrio Nr. 1

Wir wissen, daß Antonín Dvořák sechs Klaviertrios geschrieben hat, von denen zwei (B 25 und B 26), die 1871 entstanden, verschollen sind. Vermutlich hat der Komponist sie zusammen mit verschiedenen anderen Jugendwerken – darunter ein Klarinettenquintett – vernichtet. Die ersten zwei uns erhaltenen Trios sind 1875 und 1876 datiert. Das nächste, das Klaviertrio in f-Moll op. 65 (B 130), das zu Dvořáks schönsten Kammermusikwerken gehört, entstand 1883, und das bekannteste, das Klaviertrio in e-Moll op. 90 (B 166) *Dumky*, in den Jahren 1890/91.

Im Jahr 1874 bewarb sich Dvořák um den österreichischen Staatspreis, der an junge, mittellose Künstler vergeben wurde. Als ihm im Februar 1875 mitgeteilt wurde, daß seine Bemühungen erfolgreich waren, hatte er zum ersten Mal in seinem Leben keine finanziellen Sorgen mehr. Folglich wurde 1875 für ihn ein Jahr enthusiastischen Schaffens, und seine Kompositionen strömen ein optimistisches Glücksgefühl aus. Zu den 1875 entstandenen Werken gehören das

Streichquintett in G-Dur op. 77 (B 49), *Moravské dvojzpěvy* (Mährische Duette) op. 20 (B 50), die Serenade in E-Dur op. 22 (B 52), das Klavierquartett in D-Dur op. 23 (B 53), die Sinfonie Nr. 5 in F-Dur op. 76 (B 54), die Oper *Vanda* op. 25 (B 55) und das hier eingespielte Klaviertrio in B-Dur op. 21 (B 51).

Dvořák begann mit der Arbeit an diesem Trio wahrscheinlich im März 1875 und vollendete es am 14. April desselben Jahres. Zwar ist am Schluß des Autographs als Datum der 14. Mai 1875 vermerkt, doch muß es sich hierbei um einen Irrtum handeln, denn wir wissen, daß Dvořák an diesem Datum sein nächstes Werk, die Serenade für Streichorchester, vollendete. Er machte beim Datieren seiner Autographen gelegentlich derartige Fehler. Dieses Trio entstand zu einer Zeit, da Dvořáks Musik noch streng am deutschen Stil des neunzehnten Jahrhunderts orientiert war, obwohl sich gleichzeitig in Melodie und Struktur sein persönliches Idiom durchzusetzen begann und aus seiner Musik Anklänge der böhmische Folklore herauszuhören sind. Bekanntlich war er ein

Bewunderer der Musik Schuberts und Schumanns, und ihr Einfluß ist in diesem Werk, hauptsächlich im ersten Satz, unverkennbar.

In diesem ersten Satz, der in Sonatenform angelegt ist, läßt sich das erste Thema verhältnismäßig lange entfalten und der Satz intensiviert sich erst, indem das Thema gedrängt behandelt wird. Auch das zweite Thema ist ausgreifend, jedoch liegt der Schwerpunkt in der Durchführung auf dem ersten, das dort kontrastreich verarbeitet wird. Die Themen erscheinen in umgekehrter Reihenfolge in der Reprise, in der Dvořák bis zum Schluß eine energiegeladene Zielstrebigkeit beibehält, die man am Anfang des Satzes nicht vermutet. Der lyrische und schwermütige langsame Satz steht dazu in merklichem Gegensatz. Er gründet sich auf zwei Themen, von denen das erste zunächst in g-Moll vorgestellt wird und später in vereinfachter Form einen Halbton tiefer, in fis-Moll, wiederkehrt. Das folgende Scherzo ist im wesentlichen eine vergnügte böhmische Polka, an die sich ein kontrastierendes Trio anschließt. Es handelt sich hier um die überarbeitete Fassung des ursprünglichen Trios, die Dvořák kurz vor der Uraufführung einsetzte.

Auch im Finale, das ihm zu lang erschien,

machte Dvořák vor der Uraufführung und dann noch einmal vor der Veröffentlichung Streichungen. Trotzdem ist dies ein von großer Vitalität erfüllter Satz, in dem die Anfangstonart g-Moll innerhalb von nur fünfundzwanzig Takten, an der Stelle, wo Dvořák mit einem Kanon aufwartet, bei B-Dur anlangt. In der Durchführung erscheint eine Anspielung auf das Thema im langsamen Satz, das seinerseits wiederum mit dem zweiten Thema des ersten Satzes verwandt ist.

Das Trio wurde erst am 17. Februar 1877 in Prag uraufgeführt. Die Solisten bei diesem Anlaß waren der Pianist Karelze Slavkovský, der Geiger František Ondříček (der später Dvořáks Violinkonzert in a-Moll op. 53 [B 96] bei der Premiere vortrug) und der Cellist Alois Sládek. Es wurde 1880 bei Schlesinger in Berlin verlegt.

© Graham Melville-Mason  
Übersetzung: Inge Moore

### Klaviertrio Nr. 2

Das zweite von Dvořáks vier erhaltenen Klaviertrios entstand knapp ein Jahr nach dem ersten. Dvořák begann mit der Arbeit am 4. Januar 1876 und vollendete den ersten Satz am 9. Januar. Der zweite Satz war am 12. Januar fertig, der dritte am 14. und der

letzte am 20. Januar. Dieses Werk ist nicht so unbeschwert wie das vorausgegangene, und wir hören aus ihm den Kummer heraus, den Dvořák über den Tod seiner Tochter Josefa empfand, die im September 1875 im Alter von nur zwei Tagen gestorben war. Dvořák und seine Frau mußten sich mit dem schmerzlichen Verlust von drei Kindern abfinden: nach dem Tod von Josefa, der erstgeborenen Tochter, starb ihre zweitgeborene Tochter Růžena im August 1877 und ihr erstgeborener Sohn Otakar im Alter von drei Jahren im September 1877. Ihre Tochter Otílkka wurde als erstes ihrer sechs überlebenden Kinder im Jahr 1878 geboren. Dvořák bringt seinen Schmerz über diese Verluste aber auch seinen unerschütterlichen Glauben und Hoffen in seinem im November 1877 vollendeten *Stabat Mater* op. 58 (B 71) voll zum Ausdruck, doch der erste musikalische Niederschlag dieser Gefühle findet sich im Klaviertrio in g-Moll op. 26 (B 56).

Der erste Satz ist im wesentlichen in Sonatenform angelegt und beginnt mit einem markanten ersten Thema, das mit dem zweiten, schwermütigeren und traurigeren Thema kontrastiert. Der langsame Satz baut auf einem einzigen Thema auf, aus dem beim Komponisten nicht so sehr Trauer als Trost

und Hoffnung sprechen. Auch nicht in dem auf ein fünftaktiges Motiv aufbauenden Scherzo finden wir die sprudelnde Überschwenglichkeit, an die wir in einem Scherzo von Dvořák gewöhnt sind, doch mangelt es dem Satz in seiner rhythmischen Vielfalt und dem Einsatz kanonischer Elemente nicht an Energie. Das folgende Trio bildet dazu einen entspannten Kontrast. Das wiederum in Sonatenform angelegte Finale, in dem aus dem begleitenden Rhythmus am Anfang eine Polka herauszuhören ist, ist zwar nicht einer von Dvořáks eindrucksvollsten Sätzen, doch geht es ihm hier offenbar um das Bemühen, seines Kummers Herr zu werden, indem er das Material sowohl in G-Dur als auch in g-Moll vorstellt und das Werk auf einer hoffnungsvollen Note abschließt.

Das Klaviertrio wurde erstmals am 29. Juni 1879 in Turnov, südöstlich von Liberec in Nordböhmen aufgeführt, bei einem Konzert der Chorgesellschaft, die später Dvořáks Namen tragen sollte, und zwar von dem Geiger Ferdinand Lachner, dem Cellisten Alois Neruda und Dvořák selbst am Klavier. Es wurde im darauffolgenden Jahr bei Bote & Bock in Berlin verlegt.

© Graham Melville-Mason  
Übersetzung: Inge Moore

### Klaviertrio Nr. 3

1882 hatte Dvořák im In- und Ausland großen Erfolg (u.a. wurde er Ehrenmitglied des Künstlerverbandes *Umělecká Beseda* in Prag), doch im Dezember des Jahres starb seine Mutter. Im folgenden Jahr schrieb er das ergreifende Impromptu für Klavier in d-Moll und nahm sein Drittes Klaviertrio in f-Moll op. 65 (B 130) in Angriff. Diesmal ging die Arbeit nur schwer voran und beschäftigte ihn beinahe drei Monate lang, im Gegensatz zu den zwei bis drei Wochen, die seine kammermusikalischen Werke sonst erforderten. Die ungewöhnlich lange Zeit und Revisionen geben sich in der Kompliziertheit der Musik zu erkennen.

Dvořák war von Natur aus ein Melodiker, dessen lyrisches Genie sich ungeachtet seiner seelischen Verfassung behauptet. Gewiß bedingt der Zusammenhang das Kolorit der Themen; so ist das f-Moll-Trio von Frust und Unvermögen gekennzeichnet, was angesichts der Umstände vor dem Beginn der Arbeit am Trio kaum verwunderlich ist. Es ist in vier großformatige Sätze gegliedert und hat eine Spieldauer von beinahe vierundvierzig Minuten; dennoch enthält diese Musik, die Dvořáks persönlichem Kummer greifbare Form gibt, keine einzige überflüssige Note.

Der Kopfsatz beginnt mit schroffen Oktaven der Streicher, die das Klavier mit Harmonien einkleidet. Der thematische Komplex enthält eine punktierte Aufwärtswendung und vier Sechzehntelnoten (die fast unvermittelt zu Triolen umgestaltet werden). Das Nebenthema ist eine lange, ausdrucksstarke Cellomelodie. Die Violine wiederholt das Thema, das musikalische Geschehen wird erregter, doch die Durchführung beginnt eher zögernd und intensiviert sich erst allmählich. In der Reprise stürmt das Oktaventhema herbei, das Klavier setzt in dreifachen Oktaven den Kontrapunkt dazu; erst der Einsatz des Nebenthemas in eindeutigen F-Dur gewährt etwas Erleichterung. Dann steigert sich die Spannung aufs Neue, bis ein *stretto* den Satz ausgesprochen brutal in Moll beschließt.

Das Scherzo eröffnet eine beharrliche Zweierschlagfigur in cis-Moll, also einen Halbton höher als üblich, was die exzentrische Note der Musik noch steigert. Das eher fließende Trio steht in der freundlicheren Tonart Des-Dur, aber der kurzen Entspannung macht die Wiederholung des Scherzos ein Ende.

Dank seiner leidenschaftlich intensiven, verinnerlichten Musik ist der langsame Satz der affektive Mittelpunkt des Werks. Den



drängenden Tönen der beiden ersten Sätze folgen endlich echte Wärme, echte Ruhe. Begleitet von reichen Akkorden singt das Cello in seiner schönsten Lage ein ausdrucksvolles Thema. Bald schließt sich die Violine an; es entfaltet sich ein nachdenkliches, lyrisches Gespräch, das im Mittelteil in leuchtendes H-Dur ausbricht. Nach einer kurzen, imitativen Partie sinkt die Musik zu einer verträumten Zwiesprache der Streicher herab, begleitet von rieselnden Figuren des Klaviers. Allmählich kehrt die Anfangsstimmung wieder, doch die Musik ist stark verändert und von einer traditionellen Reprise ist nicht zu sprechen. Auch zuletzt herrscht Frieden und die Musik erstirbt auf einem sanften As-Dur-Akkord.

Im Finale kehrt die wilde Leidenschaft des Kopfsatzes wieder. Mit einer Anlehnung an einen tschechischen Volkstanz, den *Furiant*, stürzen sich die drei Instrumente in ein markantes Thema in f-Moll, das erst nach mehr als hundert Takten einen Ruhepunkt in cis-Moll erreicht. Indes ist der Tanz noch nicht zu Ende, sondern setzt bald wieder ein und es folgt eine dramatische Durchführung. Das ruhige Thema kehrt wieder, diesmal in der Grundtonart f-Moll, wird aber vom Tanz abermals verdrängt. Die Coda bringt sowohl langsame als auch schnelle Musik und eine

bejahende F-Dur-Erkündigung beendet das Trio auf brillanter Weise. Kurz vor dem Beginn der Arbeit am Dritten Klaviertrio starb Dvořáks Mutter; vielleicht läßt sich dieser Abschluß als Triumph des Lebens über den Tod deuten.

Die Uraufführung fand am 27. Oktober 1883 bei einem Konzert in Mladá Boleslav statt; Ferdinand Lachner spielte die Geige, der Cellist war Alois Neruda und am Flügel saß der Komponist.

© Robert Anthony Briggs  
Übersetzung: Codex Translations

#### Klaviertrio Nr. 4

Das *Dumky*-Trio in e-Moll op. 90 (B 166) wurde im Februar 1891 abgeschlossen, wenige Monate vor Dvořáks fünfzigstem Geburtstag. Zwölf Jahre lang hatte sich der tschechische Komponist dank der Veröffentlichung seiner *Slawischen Tänze* und der Beachtung, die Brahms seiner Arbeit schenkte, des denkbar größten Erfolgs erfreut. Im Vorjahr hatte das Heimatland seinen nationaltschechischen Komponisten mit der Wahl in die Tschechische Akademie der Künste und Wissenschaften, die Prager Universität den nationalen Komponisten mit der Verleihung eines Ehrendoktorats

der Philosophie geehrt. In England, wo Dvořák besonders populär war, feierte die Universität Cambridge sein halbes Jahrhundert, indem sie ihn zum Doktor der Musik *honoris causa* ernannte. Ein Jahr darauf sollte er die Leitung des in New York neu eröffneten Nationalkonservatoriums übernehmen.

*Dumky*, Dvořáks viertes und letztes erhaltene Klaviertrio, ist seit jeher eines seiner beliebtesten Werke. Der Titel ist der Plural des russischen Wortes *dumka*, das man auch in Polen und der Tschechei findet, eine zumeist recht ausdrucksstarke Art literarischer Klage. Bei Dvořák handelt es sich eher um einen melancholischen langsamen Gedanken mit kontrastierenden rascheren Abschnitten. Das Ambiente des sechssätzigen Werks ist elegisch und die ersten drei Sätze gehen fast pausenlos ineinander über.

Große Instrumentalisten dienen Komponisten schon lange zur Inspiration, und Dvořák schrieb einige seiner besten Werke für den tschechischen Cellisten Hanuš Wihan. Eines der ersten war der Cellopart des *Dumky*-Trios, obwohl ihm Dvořák mit dem herrlichen, 1895 begonnenen Cellokonzert in h-Moll gewiß das schönste Denkmal setzte. Ohne Wihans besondere

Kunst wäre die Cellostimme des *Dumky* wahrscheinlich konventioneller ausgefallen. Bei der Uraufführung am 11. April 1891 spielte Wihan das Cello und Dvořák saß am Klavier; der Geiger war vermutlich Ferdinand Lachner, der Anfang 1892 mit beiden Musikern eine Tournee durch Böhmen und Mähren unternehmen sollte.

Die Anlage des *Dumky*-Trios ist umstritten, denn sie kann entweder als viersätzig oder als sechssätzig betrachtet werden. Es enthält insgesamt sechs *dumky*, aber da die drei ersten eigentlich keine Zäsuren enthalten, nimmt das Trio viersätzig Gestalt an. Kein Problem für den Hörer, der von Melodiewellen dahingetragen wird und eine Folge musikalischer Sonette mit ständig wechselnder Stimmung und Farbe genießt.

Das Trio trägt gleich von Anfang an deutlich dramatische Züge; das Thema der ersten *dumka* wird deren schnellerem, ornamentiertem und gut gelauntem Mittelabschnitt angepaßt. Der zweiten *dumka*, die wiederum ein langsames Thema einleitet, folgt diesmal ein zweites Thema im eröffnenden *Poco adagio*-Abschnitt sowie ein drittes im *Vivace non troppo*-Teil; alle haben in Stimmung und Thematik Bezug aufeinander. *Attacca* folgt die dritte *dumka*, deren herrlich gelassene Harmonik nicht nur

Gedanken an *Lobengrin* hervorruft, sondern auch an dem sanften, betäubten *Larghetto* von Dvořáks eigener Serenade für Streichorchester; auch diese *dumka* enthält einen kontrastierenden schnellen Abschnitt. Besonders erwähnenswert in diesem großen Formabschnitt ist eine schöne Cellokadenz in der zweiten *dumka*. Nun folgt die erste Zäsur.

Wenn man die ersten drei *dumky* als den Kopfsatz eines viersätzigen Werks betrachtet, so ist die vierte *dumka*, Vortragszeichen *Andante moderato*, der langsame Satz. Das Mollthema ist dem der ersten *dumka* verwandt; der Mittelteil, ein *Allegretto scherzando* in Dur, stellt den ideellen Kontrast her. Der Satz, dessen innig-traurige Melodie das Cello singt, ist deutlich russisch eingefärbt.

Nun kommt das Scherzo, ein lebhaftes *Allegro*, dessen beharrlicher Rhythmus den Elan des Satzes aufrechterhält. Das Finale blickt noch einmal zum Anfang zurück, dann wird die langsame Melancholie vom triumphierenden *Vivace* in die Flucht geschlagen.

Im *Dumky*-Trio führt die echt slawische Verquickung von Schwermut und Ausgelassenheit dank Dvořáks Genie zu einem Meisterwerk der Musik.

© Denby Richards

Übersetzung: Codex Translations

Das **Borodin-Trio** wurde nach der Emigration seiner Mitglieder aus der Sowjetunion 1976 gegründet; seither ist das Ensemble in allen großen Städten Europas und Amerikas aufgetreten und hat auch eine Tournee nach Australien unternommen.

Rostislav Dubinsky gründete das legendäre Borodin-Quartett, in dem er dreißig Jahre die erste Geige spielte. Seine Frau Luba Edlina ist vor allem für ihre brillanten Auftritte und Einspielungen als Pianistin in Verbindung mit dem Borodin-Quartett bekannt. Der Cellist Yuli Turovsky trat vielfach als gefeierter Solist mit dem Moskauer Kammerorchester auf, bevor er nach Montreal emigrierte. Er ist Gründer, Musikalischer Direktor und Dirigent von I Musici de Montréal.

## Dvořák: Trios avec piano

### Trio avec piano no 1

On sait que Antonín Dvořák écrit six trios avec piano, mais les partitions de deux d'entre eux (B 25 et B 26, 1871) n'existent plus. Elles étaient probablement incluses dans la pile d'œuvres de jeunesse, dont celle d'un quintette avec clarinette, que le compositeur aurait détruite. Des trios qui nous sont parvenus, les deux premiers datent de 1875 et 1876. Ils furent suivis, en 1883, de l'une des plus remarquables pages de musique de chambre de Dvořák, le Trio avec piano en fa mineur, op. 65 (B 130), puis, en 1890–1891, du très célèbre Trio avec piano en mi mineur, op. 90 (B 166) *Dumky*.

En 1874, Dvořák avait pris part à un concours national autrichien dont les prix étaient décernés à de jeunes artistes de talent, mais impécunieux. En février 1875, il apprit qu'il avait gagné et, pour la première fois de son existence, ses difficultés financières se trouvaient allégées. Aussi l'année 1875 fut-elle pour lui une année de grande activité créatrice et ses compositions respirent-elles une atmosphère de bonheur. Parmi celles-ci citons le Quintette pour cordes en

sol majeur, op. 77 (B 49), les *Moravské dvojzpěvy* (Duos moraves), op. 20 (B 50), la Sérénade en mi majeur, op. 22 (B 52), le Quatuor avec piano en ré majeur, op. 23 (B 53), la Symphonie no 5 en fa majeur, op. 76 (B 54), l'opéra *Vanda*, op. 25 (B 55), et, bien entendu, le Trio avec piano en si bémol majeur, op. 21 (B 51).

Dvořák commença probablement la composition de ce Trio en mars et l'acheva le 14 avril. La partition porte une seule date en signature: le 14 mai 1875; mais ce doit être une erreur puisqu'il s'agit de la date de finition de la Sérénade pour orchestre à cordes. Il faut dire que le compositeur avait l'habitude de mélanger parfois les dates de ses manuscrits. Le trio en question fut écrit à une époque où la musique de Dvořák reposait solidement sur les styles allemands du dix-neuvième siècle, mais commençait à faire entendre, autant dans la mélodie que dans la structure, sa voix personnelle, clairement teintée d'échos bohémiens. L'admiration que Dvořák portait à la musique de Schubert et de Schumann est notoire, et l'on sent l'influence de ces deux

compositeurs, dans le premier mouvement en particulier.

Ce mouvement d'ouverture, de forme sonate, prend son temps pour présenter le premier thème, et ne gagne en célérité que lorsqu'il le traite sous une forme condensée. Le second thème est tout aussi allongé, mais c'est le premier qui est au centre du développement et qui est mis en relief. L'ordre des thèmes change dans la réexposition, et la musique donne une impression d'énergie que le début ne laissait pas prévoir. Le mouvement lent diffère du premier par sa tristesse lyrique et repose sur deux thèmes. Le premier commence en sol mineur, mais revient, simplifié, un demi-ton en dessous, c'est-à-dire en fa dièse mineur. Le scherzo, avec son trio contrasté, est en fait une polka bohémienne pleine de charme. À noter qu'il s'agit d'une seconde version du Trio, Dvořák ayant éliminé celui d'origine, juste avant la création.

Au même moment, il procéda à des coupures dans le Finale qu'il jugeait trop long (il en fit d'autres avant l'impression de la partition). C'est tout de même un Finale d'une grande vitalité, qui commence en sol mineur et se meut vers si bémol majeur en vingt-cinq mesures seulement, après quoi nous sommes gratifiés d'un canon. La section

du développement contient une citation du thème du mouvement lent qui possède, lui-même, des liens de parenté avec le second thème du premier mouvement.

La création eut lieu presque deux ans plus tard, le 17 février 1877, à Prague. Les interprètes en étaient Karelze Slavkovský au piano, František Ondříček au violon (il allait plus tard créer le Concerto pour violon en la mineur, op. 53 [B 96]) et Alois Sládek au violoncelle. La première édition du trio parut en 1880, chez Schlesinger à Berlin.

© Graham Melville-Mason

Traduction: Paulette Hutchinson

### Trio avec piano no 2

Des quatre trios avec piano qui nous sont parvenues, le deuxième vit le jour moins d'un an après le premier. Dvořák en écrivit les premières notes le 4 janvier 1876; le premier mouvement était prêt le 9, le deuxième le 12, le troisième le 14 et le dernier le 20 du même mois. Cette œuvre n'est pas aussi radieuse que la précédente; elle contient des épisodes d'une certaine tristesse, due au décès, quelques mois auparavant, en septembre, du bébé des Dvořák, une fille de deux jours, Josefa. Les époux Dvořák eurent le malheur de perdre trois de leurs enfants: une première

fille, Josefa, en 1875, une seconde fille, Růžena, en août 1877, puis, en septembre de la même année, leur premier fils, Otakar, à l'âge de trois ans. Le premier des six enfants qui survécurent fut Otilka, née en 1878. La douleur du compositeur face à ces tragédies, ainsi que sa foi et son espoir inébranlables sont exprimées avec force dans le Stabat Mater, op. 58 (B 71), achevé en novembre 1877. Mais la première expression musicale de sa souffrance se trouve ici, dans le Trio avec piano en sol mineur, op. 26 (B 56).

Le premier mouvement suit en grande partie la forme sonate traditionnelle. Il s'ouvre sur un premier thème résolu, auprès duquel contraste le second thème, sombre et triste. Le mouvement lent est construit sur un seul thème, et suggère un sentiment de consolation et d'espoir plutôt qu'une profonde tristesse de la part du compositeur. Le Scherzo évolue à partir d'une phrase de cinq mesures et bien qu'il n'ait pas le pétillant habituel des scherzos de Dvořák, il n'en est pas moins énergique dans sa variété rythmique et son écriture canonique. La section du Trio offre un contraste plus détendu. Le Finale revêt à nouveau la forme sonate; la polka est évoquée, au début, dans le rythme d'accompagnement. Bien que Dvořák n'ait pas écrit ici l'un de ses plus

grands mouvements, il s'est efforcé toutefois d'écarter l'ombre de la douleur, en présentant le matériel en sol majeur et en sol mineur avant de conclure sur une note d'espoir.

La création du trio avec piano eut lieu le 29 juin 1879 à Turnov, au sud-est de Liberec en Bohême du Nord, à l'occasion d'un concert de la Société chorale qui plus tard allait porter le nom de Dvořák. Ferdinand Lachner tint la partie violon et Alois Neruda, la partie violoncelle. Le compositeur lui-même était au piano. La première édition de la partition parut l'année suivante, chez Bote & Bock à Berlin.

© Graham Melville-Mason

Traduction: Paulette Hutchinson

### Trio avec piano no 3

L'année 1882 confirma le vif succès de l'œuvre de Dvořák dans son pays et à l'étranger (il devint membre d'honneur de l'Umělecká Beseda, l'Association des artistes de Prague), mais en décembre cette année-là sa mère mourut. Le mois suivant, il composa l'émouvant Impromptu pour piano en ré mineur et commença son Troisième Trio avec piano en fa mineur, op. 65 (B 130). La composition de cette œuvre s'avéra difficile: il s'y consacra pendant près de trois mois, au

lieu des deux ou trois semaines dont il avait habituellement besoin pour achever une œuvre de musique de chambre. La complexité du trio reflète la longueur sans précédent du processus de composition et de réécriture.

Dvořák est un mélodiste fécond et rien ne saurait étouffer son lyrisme naturel.

Évidemment, la mélodie prendra différente couleur selon son humeur, ainsi le Trio en fa mineur est empreint d'un sentiment de frustration et d'impuissance – comme l'on peut s'y attendre, compte tenu des circonstances précédant ce travail. Le trio se compose de quatre mouvements grandioses et l'ensemble dure près de quarante-quatre minutes, au cours desquelles, sans jamais lasser l'auditeur, Dvořák donne une forme musicale à sa douleur personnelle.

Ce sont les cordes qui ouvrent le premier mouvement avec un passage austère en octaves qu'il revient au piano d'offrir. La phrase, fort riche, comprend notamment un motif ascendant pointé et quatre doubles croches (pouvant, presque à volonte, se transformer en triolets). Le second thème est une longue mélodie *espressivo* au violoncelle. Après que le violon a chanté cette mélodie, la musique se fait turbulente, mais le développement commence de manière hésitante et croît en intensité. La réexposition débute violemment

avec, en contrepoint de l'idée d'octave, trois octaves au piano, et la tension se relâche à peine jusqu'à la réapparition du second thème en un clair fa majeur. L'intensité dramatique ne fait que s'accroître ensuite jusqu'au *stretto* qui clôt le mouvement de manière résolument brutale en mineur.

Le rythme à deux temps du scherzo crée une impression d'obstination tandis que le choix de la tonalité d'ut dièse mineur, alors que l'on s'attendait à un demi-ton de moins, ajoute à la spontanéité du morceau. Le trio, maintenant plus fluide et en ré bémol majeur, gagne en chaleur – impression fugace qui, bientôt, se dissipe avec le retour du scherzo.

L'émotion se concentre dans le mouvement lent, le cœur du trio. S'y expriment une passion intense et un profond dévouement. La rigueur qui a dominé l'essentiel des deux mouvements précédents fait place à un sentiment de chaleur et de paix véritables. Le violoncelle s'élève au-dessus des riches accords pour entonner un thème, *espressivo*, dans son registre le plus puissant. Le violon ne tarde pas à le rejoindre pour entamer un dialogue songeur et lyrique qui se fait plus intense à l'approche de la section centrale, qui éclate brusquement en si majeur. À l'issue d'un court passage en imitation, les cordes se

laissent aller à un dialogue rêveur au-dessus des ondulations du piano et le mouvement revient progressivement à l'humeur du début; la musique ne manque nullement de diversité car l'on y trouve très peu de reprises littérales. Le calme domine également dans les dernières pages, et le mouvement s'achève doucement sur un accord en la bémol majeur.

Le Finale marque un retour à l'impétuosité et à la passion du premier mouvement. La musique, qui évoque une danse populaire tchèque, la furiant, se lance dans un thème en fa mineur d'une beauté saisissante joué ensemble par les trois instruments. L'élan se poursuit sans faiblir sur une centaine de mesures avant de parvenir à une sorte de palier, en ut dièse mineur, où tout s'apaise. Mais la danse n'attend pas. Elle ne tarde pas à s'imposer à nouveau et le développement qui suit se fait à un rythme insensé. Le calme finit par réapparaître, cette fois dans la tonalité principale de fa mineur, mais la danse reprend de plus belle. La coda juxtapose des passages lents et rapides et continue en fa majeur pour amener le trio à une conclusion éblouissante. Bien que la mère de Dvořák soit morte peu avant que celui-ci ait entamé la composition du Troisième Trio avec piano, on est tenté

d'interpréter cette fin comme le triomphe de la vie sur la mort.

Pour la création du trio à Mladá Boleslav le 27 octobre 1883, Dvořák tint la partie de piano, accompagné du violoniste Ferdinand Lachner et du violoncelliste Alois Neruda.

© Robert Anthony Briggs

Traduction: Codex Translations

#### Trio avec piano no 4

Dvořák acheva le Trio *Dumky* en mi mineur, op. 90 (B 166) en février 1891, quelques mois seulement avant de son cinquantième anniversaire. Depuis une douzaine d'années, le compositeur tchèque connaissait un immense succès grâce au soutien de Brahms et à la publication de ses *Danses slaves*. L'année précédente, ses compatriotes lui avaient fait l'honneur de l'élire à l'Académie tchèque des arts et des sciences et l'Université de Prague lui avait conféré le titre de docteur *honoris causa*. En Angleterre, où Dvořák était particulièrement apprécié, l'Université de Cambridge lui décerna un doctorat de musique *honoris causa* à l'occasion de son cinquantième anniversaire. L'année suivante, il prit la direction du nouveau Conservatoire national de New York.

Quatrième et dernier trio avec piano de Dvořák, le *Dumky* est encore aujourd'hui l'une de ses œuvres les plus connues. Le compositeur lui a donné pour titre un terme littéraire russe, également utilisé en Pologne et en Tchécoslovaquie, qui, au singulier (*dumka*), désigne une lamentation où s'exprime largement l'émotion. Dans l'utilisation musicale qu'il en fait Dvořák joue sur les contrastes, des passages mélancoliques et lents alternant avec des sections plus rapides. Les six mouvements créent une atmosphère élégiaque et les trois premiers sont joués les uns à la suite des autres sans presque aucune interruption.

Comme tous les grands compositeurs, Dvořák s'est trouvé inspiré par de grands instrumentistes et a composé quelques-unes de ses plus belles pages pour le violoncelliste tchèque Hanuš Wihan. Bien que le superbe Concerto pour violoncelle en si mineur, commencé en 1895, reste le plus grand hommage de Dvořák au talent de Wihan, l'une des premières partitions écrites à son intention est la partie pour violoncelle du trio *Dumky*. Sans lui, l'écriture pour violoncelle y aurait été plus conventionnelle. Pour la première exécution du trio en concert, le 11 avril 1891, Dvořák tint la

partie de piano et Wihan celle du violoncelle, avec probablement à leurs côtés le violoniste Ferdinand Lachner, que l'on retrouva en tournée avec eux en Bohême et en Moravie au début de l'année 1892.

La structure du *Dumky* a suscité des controverses car, selon la perspective adoptée, il peut paraître constitué soit de quatre, soit de six mouvements. Le fait qu'il y ait six *dumky* suggère une structure en six mouvements, mais comme il n'y a pratiquement pas d'interruption entre les trois premiers, l'ensemble se résorbe en quatre mouvements. Pour l'auditeur, emporté par la vague mélodique, le problème se ne se pose pas, l'œuvre se présente comme une suite de sonnets musicaux, d'humeurs et de couleurs toujours changeantes.

Le caractère dramatique de la musique s'affirme dès les premières mesures, le thème de la première *dumka* étant adapté à la section centrale plus rapide, vive et ornementée. Vient ensuite la deuxième *dumka*, introduite à nouveau par un thème lent, mais avec l'apparition ici d'un deuxième thème dans la première section, *Poco adagio*, et d'un troisième dans la section suivante, *Vivace non troppo*, les trois étant liés entre eux en esprit et en substance. La troisième *dumka* débute à

nouveau sans interruption préalable; elle introduit un sentiment de calme et de beauté, ainsi que des harmonies rappelant *Lohengrin* de Wagner, mais également la douceur et la mélancolie du *Larghetto* de la Sérénade pour cordes de Dvořák lui-même; cette *dumka* comporte également une section rapide accentuant les contrastes. L'un des aspects les plus remarquables de ce mouvement très développé est la remarquable *cadenza* de la deuxième *dumka*, confiée au seul violoncelle. Vient ensuite la première véritable pause.

Si l'on considère que les trois premières *dumky* forment le premier mouvement d'une œuvre en quatre mouvements, la quatrième, *Andante moderato*, vient occuper la place du mouvement lent. Le thème, en mineur, évoque celui de la première *dumka* tandis que la section *Allegretto scherzando* centrale, en majeur, offre un contraste parfait. Il y a dans ce mouvement quelque chose de profondément russe, le violoncelle chantant une mélodie triste et tendre.

Vient ensuite le scherzo, un *Allegro* dont la vivacité et le rythme se maintiennent d'un bout à l'autre, et enfin un mouvement qui évoque la nostalgie du début, mais

d'où sont finalement exclues lenteur et mélancolie, et qui culmine en un *Vivace* triomphal.

Le trio *Dumky* est un véritable chef-d'œuvre où viennent se fondre, grâce au génie de Dvořák, la tristesse et la joie slaves.

© Denby Richards

Traduction: Codex Translations

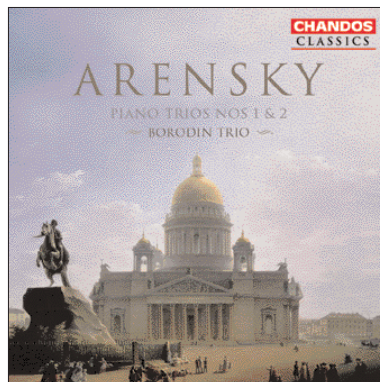
Le **Trio Borodine** a été fondé en 1976 après que ses membres ont quitté l'Union Soviétique pour venir s'installer à l'Ouest. Depuis cette date, il s'est produit dans toutes les grandes villes d'Europe et d'Amérique, et a effectué également une tournée en Australie.

Rostislav Dubinsky, fondateur du légendaire Quatuor Borodine, fut son premier violon pendant trente ans. Son épouse, Luba Edlina, est célèbre pour ses brillantes interprétations et ses enregistrements en tant que pianiste avec le Quatuor Borodine. Le violoncelliste Yuli Turovsky donna de nombreux concerts très acclamés en tant que soliste avec l'Orchestre de chambre de Moscou avant d'émigrer à Montréal. Il est fondateur, directeur musical et chef de I Musici de Montréal.

Also available



**Schubert**  
Piano Trio, Op. 99 (D 898)  
Piano Trio, Op. 100 (D 929)  
CHAN 10033(2) X



**Arensky**  
Piano Trio No. 1, Op. 32  
Piano Trio No. 2, Op. 73  
CHAN 10184 X

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK E-mail: [chandosdirect@chandos.net](mailto:chandosdirect@chandos.net) Website: [www.chandos.net](http://www.chandos.net)

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

**Recording producer** Brian Couzens

**Sound engineers** Ben Connellan (Trios Nos 1 & 2) and Ralph Couzens (other works)

**Assistant engineers** Bill Todd (Trio No. 3) and Philip Couzens (Trio No. 4)

**Editors** Ralph Couzens (Trio No. 3), Tim Handley (Trio No. 4) and Robert Mansell (other works)

**Mastering** Michael Common

**Recording venues** St George the Martyr, Queen Square, Bloomsbury, London: 11 June 1983 (Trio No. 3); Layer Marney Church, Layer Marney, Essex: 18 June 1985 (Trio No. 4) and 16 & 17 June 1992 (other works)

**Cover** Photograph of the Borodin Trio by Clive Barda

**Design** Sarah Wenman

**Booklet typeset** by Dave Partridge

**Booklet editor** Finn S. Gundersen

© 1984, 1986 and 1993 Chandos Records Ltd

This compilation © 1998 Chandos Records Ltd

Digital remastering © 2005 Chandos Records Ltd

© 2005 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England

Printed in the EU

**CHANDOS** DIGITAL 2-disc set **CHAN 241-24**

Printed in the EU	Public Domain
-------------------	---------------

LC 7038	DDD	TT 155:28
---------	-----	-----------

24-bit/96 kHz digitally remastered

## Antonín Dvořák (1841–1904)

### COMPACT DISC ONE

1 - 4 Piano Trio No. 1, Op. 21 (B 51) 38:28

5 - 8 Piano Trio No. 2, Op. 26 (B 56) 36:49  
TT 75:28

### COMPACT DISC TWO

1 - 4 Piano Trio No. 3, Op. 65 (B 130) 43:26

5 - 10 Piano Trio No. 4, Op. 90 (B 166) 'Dumky' 36:24  
TT 80:00

## Borodin Trio

Rostislav Dubinsky violin

Yuli Turovsky cello

Luba Edlina piano

© 1984, 1986 and 1993 Chandos Records Ltd This compilation © 1998 Chandos Records Ltd  
Digital remastering © 2005 Chandos Records Ltd © 2005 Chandos Records Ltd  
Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England